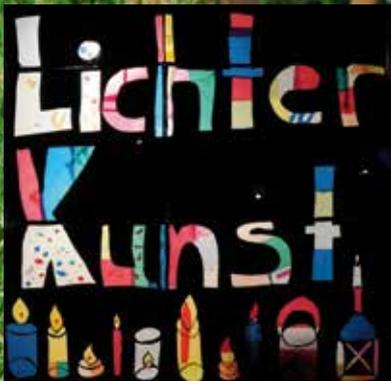


# Der Billstedter

Zeitschrift des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt von 1904 e.V.

Ob sie etwas ahnen? „Großer Braten“ und „Kleiner Braten“ vom Mitmachgartenbau von Janije Schumacher sehen dem Martinstag mit Sorge entgegen... UND - die Lichterkunst am 7. September wird majorän - sie fährt sich zum 18. Mal! (Fotos: dn)



Kostenlos!  
Lesen  
und weiter-  
geben!  
Mitnehmen!

Die  
**LAIENSPIELGRUPPE  
OSTSTEINBEK E.V.**

präsentiert „**Meister Anecker**“, ein Lustspiel in 3 Akten von August Lähn

Auf Plattdeutsch im **Bürgersaal im Kratzmannschen Hof** in 22113 Oststeinbek, Möllner Landstraße 22. Die Premiere ist am Sonntag den 07. Oktober um 17:00 Uhr, danach spielen wir: sonnabends um 18:00 Uhr am: 13.10.18 / 20.10.18 / 27.10.18 / 03.11.18

sonntags um 17:00 Uhr am: 07.10.18 / 14.10.18 / 21.10.18 / 28.10.18 / 04.11.18

**Inhalt:** Der Schuhmachermeister Franz Anecker ist ein geachteter Bürger einer norddeutschen Kleinstadt. Da er leicht grundlos in Zorn gerät, wird sein Name von Spaßvögeln wie „An-ecker“ ausgesprochen. Was da sonst noch so geschieht, erfahren Sie in unseren neun Vorstellungen.

Eintrittskarten können am Sonnabend den 01. September von 10 Uhr bis 16 Uhr und am Sonntag den 02. September von 10 Uhr bis 14 Uhr im Foyer des Kratzmannschen Hofes in Oststeinbek erworben werden. Danach sind die Karten im „Gasthaus Pampilo“ während der Öff-

nungszeiten erhältlich. (Adresse wie oben, Dienstag Ruhetag)

Einen **Sonder-Kartenverkauf** gibt es am 04.09. von 13:00 Uhr bis 16:00 Uhr in der HASPA Filiale - Möllner Landstraße 265, 22117 Hamburg

Zur **Premiere des plattdeutschen Stückes** erhalten Sie ein kostenloses Getränk bei Vorlage Ihrer Eintrittskarte.

**Viel Spaß und einen schönen Theaterabend wünscht die Laienspielgruppe Oststeinbek**

**Essen & Mehr  
in der  
Fleischerei Peters**

Möllner Landstraße 229  
22117 Hamburg  
(Gegenüber der U-Bahn  
Steinfurher Allee)  
Telefon: 040 7123226  
[www.fleischereipeters.de](http://www.fleischereipeters.de)

**Frühstück ab 6 Uhr.** 2 halbe Brötchen und Kaffee für 3 Euro.  
**Metzgerei** - Fleisch- und Wurstspezialitäten, zumeist aus eigener Herstellung in bester Qualität und Frische.  
**Heiße Theke** - Leckerer Frühstück und wöchentlich wechselnder Menüplan.  
**Partyservice** - Geburtstags- oder Jubiläumsfeier, einen Firmenevent oder eine Messebeteiligung, wir haben umfangreiche Erfahrung in der Belieferung von Veranstaltungen mit bis zu 100 Gästen.

**WOLTERS** 

GmbH & Co. KG

**Elektrotechnische Anlagen**

Schiffbeker Weg 22 · 22111 Hamburg

- Industrie-Anlagen
- Gebäudeleittechnik MSR + GLT
- Mittelspannungs-Anlagen
- Video-Überwachungssysteme
- Brandmeldeanlagen DIN 14675
- Einbruchmeldeanlagen
- Datennetztechnik
- Lichttechnik

Fernruf (040) 734 33 70 · Telefax (040) 732 47 71  
E-Mail [Wolters@woltersgmbh.de](mailto:Wolters@woltersgmbh.de)



GmbH & Co. KG  
Klempner-,  
Installateurmeister  
und Heizungsbaubetrieb

**Frank  
DENZINGER**

Frühzeitig  
modernisieren  
und langfristig  
sparen!

Am Knick 6  
22113 Oststeinbek  
Tel. 0 40 - 678 33 38  
Reinbek 0 40 - 722 66 06  
[service@frankdenzinger.com](mailto:service@frankdenzinger.com) - [www.frankdenzinger.de](http://www.frankdenzinger.de)

**Sanitärtechnik**  
**Gasheizung**  
**Ölheizung**  
**Heizung**  
**Wartung**  
**Notdienst  
an 365 Tagen**  
**Bedachung**

 **VELUX Fenster & Solar**

Ihr Bad- und Heizungsspezialist

Besuchen Sie unsere Badausstellung! Wir beraten Sie gerne.

**Der Billstedter**

Herausgeber: Bürger- und Kommunalverein  
Billstedt von 1904

Geschäftsstelle: Annelies Höltig  
Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg  
Tel.: 040-718 99 190  
Fax: 040-718 99 191  
[info@buergerverein-billstedt.de](mailto:info@buergerverein-billstedt.de)  
[www.Billstedter-Buergerverein.de](http://www.Billstedter-Buergerverein.de)

Verlag,  
Anzeigen und  
Herstellung d+s MediaGate  
Hirschgraben 46, 22089 Hamburg  
Tel.: (040) 25 49 11 93  
Mobil: 0177-168 53 83  
E-Mail:  
[joachim.dudat@dus-mediagate.de](mailto:joachim.dudat@dus-mediagate.de)

Redaktion: Dieter Niedenfürh  
Karl-Strutz-Weg 31b  
22119 Hamburg  
Tel.: (040) 73 67 24 35  
[Der.Billstedter@gmx.de](mailto:Der.Billstedter@gmx.de)

„Der Billstedter“ erscheint zweimonatlich in den ungeraden Monaten.

Es gilt die Anzeigenpreisliste vom 01.01.2017. Artikel, Berichte etc., die namentlich oder durch Initialen unterzeichnet sind, erscheinen außer Verantwortung der Redaktion. Für unverlangt eingesandte Artikel und Bilder entstehen weder Honorarverpflichtung noch Haftung. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.

**Für die nächste Ausgabe der Zeitschrift DER BILLSTEDTER ist der Redaktionsschluss am 29. Oktober 2018**

**125  
JAHRE**   
gegr. 1890  
[www.alwin-mueller.de](http://www.alwin-mueller.de)

**MEISTERBETRIEB**

**Alwin Müller & Sohn**  
GmbH

BAUKLEMPNEREI SANITÄRE ANLAGEN  
KUNDENDIENST WARMWASSER  
GASHEIZUNG WARTUNG  
ROHRREINIGUNG SIELKAMERA

**BILLBROOKDEICH 277 · 22113 HAMBURG**  
Telefon 040 / 731 38 69 · [firma@alwin-mueller.de](mailto:firma@alwin-mueller.de)

 Mitglied der  
Gasgemeinschaft  
Hamburg e.V.

## Auf ein Neues ...

# Mit dem Doppeldecker zur Martinsgans



Liebe Leserin,  
Lieber Leser!

Wie gut, dass **DerBi** sich auf seine Leser verlassen kann. Frau Bachmann war aufmerksam und wies uns darauf hin, dass die Bezeichnung auf dem letzten Titel mit „Billerhuder Insel“ falsch war. Auf dem Bild ist vielmehr der KGV „Billtal“ zu sehen – die Billerhuder Insel liegt dann im Rücken des Betrachters... Danke sehr!

Auch mit dieser Ausgabe von **Der Billstedter** bietet Ihnen der Bürgerverein Billstedt viele kulturelle Angebote. Besonderes Highlight dürfte **Bärthels Jazz und Platt** am 23. Oktober sein. Bei diesem Knüller dürfte der Saal im Hotel „Panorama“ schnell ausverkauft sein. Wie heißt es so schön: „Früher Vogel fängt den Wurm...“, also nichts wie ran!

Das nächst liegende Ereignis aber ist die **LichterKunst im Schleemer Park**. Denken Sie rechtzeitig daran, für das Picknick vorzusorgen... Vielleicht kennen Sie ja jemanden, der dieses Stadtteil-Ereignis auch in den kommenden Jahren auf die Beine stellen möchte? Vielleicht Sie selbst? Sprechen Sie ruhig die Menschen von „Wir für Billstedt“ während des Festes an oder Sie wenden sich an die Redaktion. Prima!

Bärbel Niewöhner sinniert in ihrem Gedicht „Seelenspeck“: „Die Leichtigkeit des Sommers inhaliert. Plötzlich fegt ein Herbststurm durch das Dasein.“ Nach diesem Sommer ist das zumindest meteorologisch zu erwarten. Also: Hol di stief (halt den Kopf hoch)

wünscht Ihnen Ihr **DerBi**

## Radtour über Fünfhausen nach Ochsenwerder

Mit „unserer“ bewährten Radtouren-Leiterin Heike Bark-Großer geht es am Sonntag, dem 9. September nach Ochsenwerder. Von Billstedt geht es Richtung Reitbrook über Fünfhausen zur Zielregion und dann nach Billstedt zurück (ca. 40 km).

Start: 10:30 Uhr KulturPalast (Öjendorfer Weg 30a). Um Anmeldung an unsere Geschäftsstelle wird gebeten.

dn



meln Kraft für die nächste Runde: Es geht in die Heide, genauer nach Müden an der Örtze, zur „Ole Müllern Schün“. In dieser urigen Räumlichkeit gibt es Kaffee satt und ein Stück Torte nach Wahl. Nebenan laden gemütliche Shops zum Stöbern ein. Die Rückkehr in Billstedt wird etwa um

Mit der schon traditionellen Ausfahrt zum Martinsgans-Essen besuchen wir wieder die herbstliche Südheide. Beim letzten Mal hat uns Rainer Schumacher aus der Bütt die Leviten gelesen...

Zur besseren Erinnerung wird **DerBi** Teile seiner Büttreden in die nächsten Ausgabe einfügen.



Es geht wieder zur „Waldgaststätte Eckernworth“ bei Walsrode. Zu den

drei Gängen gehört die Vorsuppe, dann gibt es Gänsebrust und -keule, Apfelrotkraut, Äpfel und Rosinen, feinen Rahm, Kartoffeln und Kroketten und abschließend ein Dessert. Nach diesem Mahl vertreten wir uns die Beine und sam-

18:30 Uhr sein.

Sonnabend, 17. November, 10:30 Uhr, Treffpunkt: U-Bahn Billstedt.



Kosten: 42 € Mitglieder / 47 € Gäste  
Bitte rechtzeitig bis zum 7. November anmelden.

dn

Als neues Mitglied  
begrüßen wir  
Christel Niemann

## Mäuse retten?



Unser Tipp: das mäusestarke Kinderkonto.

Weltsparwochen - Besuchen Sie uns am 23.10.2018 in der Filiale Möllner Landstraße 10.

**Haspa**  
Hamburger Sparkasse

...auch 2018 wieder:

# LichterKunst und Picknick im Schleemer Park

Grünanlage Möllner Landstraße, Ecke Kapellenstraße, Eintritt frei



Am Freitag, dem 7. September, veranstaltet die Initiative des Bürgervereins Billstedt „Wir für Billstedt“ und die „Spiel-Werk-Stadt“ wieder einmal die „LichterKunst im Schleemer Park“. Nach dem Motto „mitmachen und genießen“ sind alle Gäste herzlich eingeladen, den Park ab 18:30 Uhr gemeinsam mit selbst



Uwe Classen (Mitglied des Bürgervereins) schuf auch dieses Lichtzeichen für die LiKu (Foto: dn)

freut sich schon auf besonders einfallsreiche Lichtfiguren.

Das Besondere an der diesjährigen Veranstaltung: **Die LichterKunst wird 18!**

**Also volljährig.** Eltern wissen, dass ihre Sprösslinge dann allmählich oder auch ganz schnell das Heim ihrer Kindheit verlassen wollen. Den Organisatoren der LiKu geht es eher andersherum: Sie würden ihr „Baby“ gern in andere Hände geben. 18 Jahre Herzblut für unseren Stadtteil sind eine schöne Zeit gewesen, aber

irgendwann heißt es dann, entweder Jüngere/Andere übernehmen, oder dieses Billstedt-Event lässt den letzten Vorhang fallen...

Wer also künftig mit anpacken möchte oder gar die Or-



Die Spiel-Werk-Stadt ist mit sehr großem Elan dabei – **wahre Künstler...** (Foto: dn)

ganisation und Durchführung übernehmen kann, ist herzlich eingeladen, seine Bereitschaft mitzuteilen (sofort, oder am Veranstaltungsabend).

Für genügend Sitzplätze und Tische ist gesorgt, an denen es sich die Besucher mit ihrem **mitgebrachten Picknick** gemütlich machen können“, sagen die Organisatoren Christoph Bechthold und Heike Dahlgard. Nach dem Entzünden der Kerzen sorgen gegen 18:45 Uhr die **BilleBläser** für die musikalische Eröffnung. Es wird wieder eine „Lagerfeuer-Session“ vor der



Helfen gaaanz doll mit: Die Kinder der SpielWerkStadt

SpielWerkStadt geben. Passt ja auch perfekt zum Schein der nur mit Kerzen erhellten Lichtkörper. Der Bürgerverein Billstedt wird zwei Tische für sich und andere nette Leute beleuchten. Machen Sie es ihm nach. **Beleuchten Sie für Ihre Familie, Ihre Sportgruppe oder Freunde Ihren „eigenen“ Tisch.**

Erfreuen Sie sich an der Vielfalt der von den Kindern und Müttern der Spiel-Werk-Stadt geschaffenen Kreationen. Die obligate Feuershow zum Abschluss wird von zwei Feuertänzerinnen präsentiert. Die LichterKunst wird vom Verfügungsfond Billstedt/Horn, aus Mitteln des Bezirks Mitte

und vom Kulturpalast unterstützt. Nun soll auch Petrus seinen Segen geben! Viel Spaß in Billstedt! dn

Geplanter Ablauf des Unterhaltungsprogramms (Zeitangaben geschätzt):

18:30 Uhr Beginn LichterKunst



LiKu-Mitveranstalter Bürgerverein Billstedt sorgt auch für Lichtobjekte (Foto: dn)

18:45 Uhr Einstimmung mit den BilleBläsern

19:15 Uhr Orientalische Tänze

19:45 Uhr RisOTTO

20:30 Uhr Lagerfeuer-Session

21.15 Uhr Feuershow

## Aus voller Brust: Die BilleBläser spielen auf!

Schon mal die nächsten Termine merken:

Freitag 7. September LichterKunst  
Samstag 29. September Infostand und Musik im Autohaus Hugo Pfohe, Friedrich-Ebert-Damm 190

Sonntag 4. November ab ca. 13:00 Uhr Musik auf den Kunst- und Kulturtagen Mümmelmannsberg



BilleBläser: Aus vollem Rohr musizieren (Foto: dn)

Sonntag 4. November 18:00 Uhr gemeinsames Konzert mit dem Steinbeker Flötenkreis, in der Steinbeker Kirche





Der Bürger- und Kommunalverein Billstedt veranstaltet



## Plattdeutscher Abend

am Dienstag, 23. Oktober 2018, 19 Uhr,  
im Hotel Panorama, Billstedter Hauptstr. 44

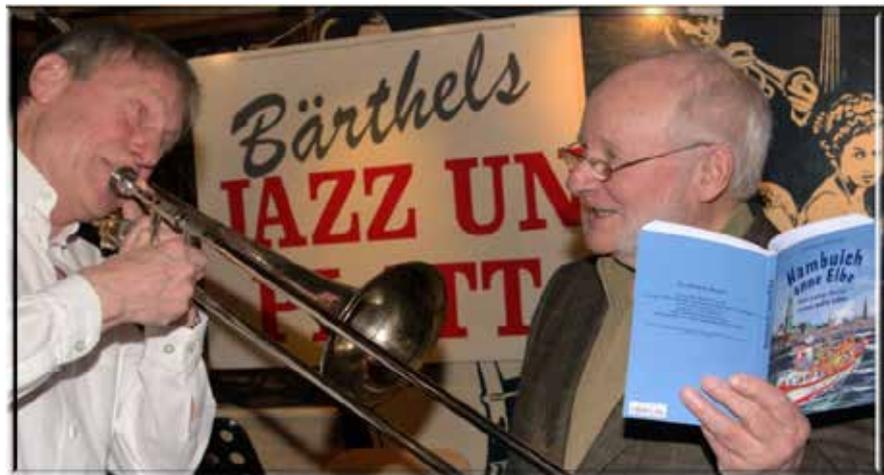
# Bärthels Jazz und Platt - das Original! mit Platt und Proll & Rock 'n' Roll

Eintritt € 19,50

Gäste sind wie  
immer herzlich  
willkommen

Der Bürgerverein  
holt den „Cotton-  
Club“ nach Billstedt

Nur rechtzeitiges  
Reservieren  
schützt  
vor ausverkauftem  
Panorama!



# Preisskat

des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt  
am Freitag, dem 2. November 2018  
im Clubhaus des SC Vorwärts - Wacker  
Öjendorfer Weg 78



Bitte pünktlich  
um 18.30 Uhr eintreffen  
Beginn 19.00 Uhr

Wertvolle Fleischpreise zu gewinnen



Das Startgeld beträgt 10,00 Euro

Jeder Teilnehmer erhält einen Preis!

Anmeldungen und Überweisungen bitte jeweils über die Geschäftsstelle:

Annelies Höltig, Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg

Tel. 040-718 99 190, Fax: 040-714 98 113, E-Mail: [info@buergerverein-billstedt.de](mailto:info@buergerverein-billstedt.de)

Konto: Hamburger Sparkasse ◦ IBAN: DE21200505501008239673 ◦ BIC: HASPDEHHXXX

# Wie uns Jantje Schumacher die Kräuter näher brachte...

Bei schönstem Sonnenschein trafen rund zwanzig Mitglieder unseres Bürgervereins Anfang Juli am Warwischer Hauptdeich 72 im Kräutergarten ein. Was wohl an dem Grünzeug so spannend sein soll?



Chef in Hof und Garten – Jantje Schumacher

Zuerst erklimmen wir den Elbdeich vor dem Gelände des Kräutergartens. Der **Rotklee** blüht. Seine Blüte schmeckt nach frischen Erbsen. Den weißen sollten wir aber nicht versuchen, der schmeckt nach nichts... Gut, dass einem das erzählt wird! Auch die **Schafgarbe** betupft den Deich mit ihren weißen Knospen.



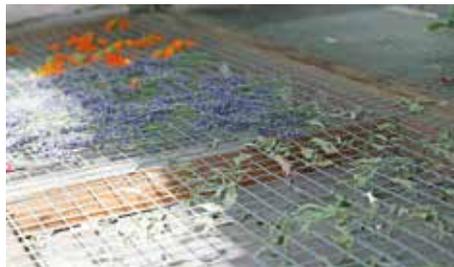
Jante Schumacher - Ansprache vom Deich

Nicht nur hübsch, sondern auch entzündungshemmend! Ein Stück weiter säumt eine Kolonie **Beifuß** die Deichkante. Deren kleine Blüten eignen sich hervorragend als Gewürz für die Bratgans (daran erinnern wir uns spätestens bei unserer

Ausfahrt am 17. November zur Martinsgans wieder...).

Die **Lindenblüte** dauert zehn Tage, doch darf sie nur bei trockenem Wetter geerntet werden. Als Tee wirkt sie schweißtreibend.

Bei all den unterschiedlichen Vegetations- und Blütezeiten wird einem schnell klar, dass die Nutzung dieser Wild- und Kulturkräuter nicht nur großes Wissen voraussetzt, sondern



So wird richtig getrocknet!

auch viel Zeit beansprucht – und den Willen, bei geeignetem Klima das richtige zu tun!

Zitat Jantje Schumacher: „Sind Sie jemals an einer **Brennnessel**, die übrigens voller Kraft und Power steckt, vorbei gegangen, haben sich ein Blatt abgepflückt und es aufgegessen? Ohne sich die Finger oder den Mund zu verbrennen natürlich? Und dann auch noch gesagt: „Wow, lecker!““

Ein gewisser Enthusiasmus ist ihr nicht abzusprechen, und es lauschen alle Besucher gebannt ihren Ausführungen. So steht sie also energisch bei den pharmazeutisch bedeutsamen **Ringelblumen** (*Calendula officinalis*; Wirken entzündungshemmend und fördern die Bildung von Granulationsgewebe und damit die Wundheilung).

Die Geste verrät ihre Herkunft aus einer Schulmeister-Familie. Dabei macht sie einem gerade die Wildblumen als Salatdressing schmackhaft. Auch Hund und Gänse scheint sie zu überzeugen. **Pimpinelle** und **Sauerampfer** sind neben vielen anderen hervorragende Küchenkräuter. Die Heilwirkung von **Spitzwegerich** bei der Wundbehandlung betont sie mit mütterlicher Erfahrung. Der stauenden Gruppe zeigt sie den gelb-

lichen Saft des **Schöllkrauts**, der zwar giftig ist, aber gut gegen Warzen verwendbar ist.

Das **Trocknen** der Kräuter sollte niemals im Bündel geschehen. Die Kräuter würden so nicht genügend durchlüftet. Stattdessen sollten sie locker auf ein nicht zu engmaschiges Drahtgitter ausgestreut werden. Und noch ein Tipp: **Kräutertee** NUR mit heißem, nicht kochendem Wasser aufgießen – sonst entweichen die ätherischen Öle...

Und für den Snack „NICHT aus der Tüte“ - **Leckere Salbeichips**: Dazu werden die Blätter 10 Sekunden in Fett frittiert und dann leicht gesalzen....

Zum Schluss, nach etwa drei Stunden, gibt sie ihren Zuhörern mit auf den Weg: „Verstehen Sie diese Führung als Einblick in die Welt der Kräuter. Wer dann nicht mehr von Kräutern lassen kann, für den gibt es weiterführende Kurse!“

Text und Fotos: DerBi



Rotklee



Schafgarbe



Beifuß, das Gewürz zum Gänsebraten...



Lindenfrüchte



Brennnessel



Saft des Schöllkrauts: Giftig, aber wirksam bei richtiger Anwendung

# Det war Balin, wa!

*Drei Tage Berlin mit Johannes Kahrs*

Vom 30. Juli bis zum 1. August fand unsere Fahrt nach Berlin mit Johannes Kahrs, MdB, statt. Etwa 20 Mitglieder des Bürgervereins nutzten das günstige Angebot des Presse- und Informationsamts der Bundesregierung, um etwas von der Arbeit



*Gruppenfoto mit eigenem Bundestagsabgeordnetem...*

*(Foto: Bundespresseamt)*

unseres Bundestagsabgeordneten und von der Hauptstadt Berlin zu erfahren.

Gerade aus dem Sommerurlaub zurückgekehrt, konnte Johannes Kahrs von einem Millionenförderprogramm berichten, das er im Haushaltsausschuss des Bundestages für die Förderung der Stadtteilentwicklung im Hamburger Osten in Höhe



*Reiseleiter Martin Hebelbarth erläutert das Abgeordnetenhaus „Paul Löbe“*

*(Foto: H. May)*

von insgesamt rund 50 Millionen Euro eingebracht hat. Weitere 50 Millionen Euro sollen von der Stadt Hamburg bereitgestellt werden. Die jetzt bewilligten Mittel stärken im Rahmen des Senatsprogramms „Stromaufwärts an Elbe und Bille“ das Miteinander von Sport, Wohnen, Freizeit und Gewerbe. Denn gerade der Sport trägt dazu bei, dass sich Menschen unterschiedlicher Kulturen zusammenfinden. Die Mittel des Bundes sollen genutzt werden, um Sporthallen des Bezirks, der Vereine und der Schulen sowie Spielfelder und Sportanlagen im Freien und in

den Parks auszubauen und zu sanieren. Damit war dem MdB der Beifall



*Der „Telespargel“ am Alexanderplatz gefiel mit guter Aussicht (360 Grad Umdrehung in einer halben Stunde) und gutem Essen!*

*(Foto: dn)*

Anschließend konnte sich die Reisegruppe im Restaurant



*Stimmungsvolle Abendfahrt über den Wannsee – im Vordergrund die berühmt-berüchtigte Glienicker Brücke*

*(Foto: dn)*

des Fernsehturmes am Alexanderplatz die Hauptstadt bei schönstem

Sonnenschein von oben anschauen und dabei speisen. Am nächsten Tag stand der Besuch des Außen-Ministeriums an, wo es einen interessanten Vortrag über die Arbeit des Hauses gab. Danach ging es, vorbei am Schloss Sanssouci, nach Potsdam. Hier ging uns Reisenden besonders

der Besuch der „Mahn- und Gedenkstätte Leistikowstraße“ unter die

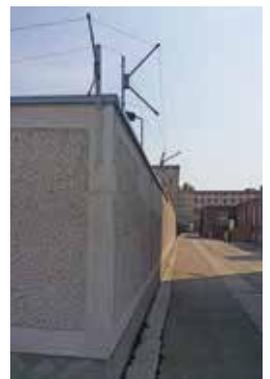
Haut. Dieser Ort war eine Verhör- und Folterstätte des russischen Geheimdienstes zu Zeiten der DDR. Die abendliche Wannseerundfahrt beruhigte die Gemüter wieder und so

manch einer summierte das Lied „Pack die Badehose ein“ vor sich hin, als das Schiff die berühmte Badeanstalt im Licht der untergehenden Sonne passierte. Am folgenden Mittwoch stand der Besuch der Gedenkstätte „Hohenschönhausen“ (ehem. Stasi-Gefängnis) an. Diese Führung durch die grausame Vergangenheit der DDR-Geschichte ging allen sehr nahe. Möge sich das hier geschehene niemals wiederholen!



*Johannes Kahrs erläutert gewohnt launig politische Fragen*

*(Foto: dn)*



*Grauer Ort mit beklemmender Vergangenheit: Stasi-Gefängnis „Hohenschönhausen“*

*(Foto: dn)*

*dn*

## Ist Ihre jetzige Autowerkstatt zu teuer?

Ich biete Ihnen zu günstigen Preisen: TÜV/AU  
• Klimaservice • Zahnriemen • Bremsen • Reifenservice + Einlagerung • Batterie • Ölwechsel  
• Schweißarbeiten • PKW-Reise- und Winterservice  
• Auspuff • Glasreparatur • Abschleppservice  
• Fahrwerk und weitere Leistungen ...

**MAT – Motus Automobil Technik  
Viktor Krickov**

KFZ-Meister, Sachverständiger und Karosseriebaumeister  
Hauskoppel 5 • 22111 Hamburg • Telefon: 040-466 53 610

E-Mail: [info@autowerkstatt-billstedt.de](mailto:info@autowerkstatt-billstedt.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 9-18 Uhr, Sa.: 9-14 Uhr

## Seelenspeck

Die Leichtigkeit des Sommers inhaliert.  
Plötzlich fegt ein Herbststurm  
durch das Dasein.

Verursacht Lebensscherben -  
Zerbrochenes annehmen, daran wachsen.  
Die Bruchstellen erkennen und  
sie veredeln.

Auf das Wesentliche schauen  
und erkennen,  
was das Wichtigste ist.  
Freundschaft und Liebe,  
glücklich sein und lachen.  
In Frieden leben mit sich und anderen.

Einfach entspannen, auch im Nichtstun.  
Musik hören, oder zeitvergessen lesen,  
spazieren gehen, auf's Meer schauen,  
oder der Natur lauschen.

Das wird der Seelenspeck,  
den wir für die trüben Tage benötigen.  
Den dürfen wir gern ansetzen,  
denn er hält uns gesund.  
Davon kann man nie genug ansammeln.

Leben im hier und jetzt  
und dankbar zurückschauen,  
auf die wunderbaren Augenblicke  
im Leben.

© Bärbel Niewöhner

## GABRIEL & SOHN

Immobilien | Verkauf | Verwaltung | Vermietung  
gegründet 1912



Gern unterstützen wir Sie  
bei Ihrem Verkauf, der Vermietung oder  
Verwaltung Ihres Eigentums.

 Kontakt

Korverweg 22 | 22117 Hamburg

Telefon: 040 / 897 082 - 0 | Fax: 040 / 713 52 16

E-Mail: [info@gabriel-sohn.de](mailto:info@gabriel-sohn.de)

[www.gabriel-sohn.de](http://www.gabriel-sohn.de)



## Tipps für Hausbesitzer im Herbst

**Noch haben wir Sommer,  
wie soll man da an den  
Herbst oder Winter denken?**

Aber es ist für alle Hausbesitzer wichtig. Im Herbst und zum Winter verstopft das Herbstlaub die Regentinnen. Die Regentinnen und Abläufe müssen gereinigt werden und auch freigehalten werden. Sonst läuft Wasser über und durchfeuchtet die Hauswände. Es gibt auch Lösungen, damit das Laub erst gar nicht in die Rinnen gelangt. Im Herbst geht es ganz schnell: Die Dachrinne setzt sich zu, und beim nächsten Regen kann das Wasser nicht mehr abfließen. Wenn das Wasser an die Hauswände kommt, kann es zu Schäden kommen. Daher: „Besser ist es, zwischendurch immer mal wieder nachzuschauen, ob die Regenrinne voll ist. Das geht am leichtesten, wenn das Laub trocken und locker ist. Hierbei sollte man auch auf die Fallrohre achten“. Es kann schon gefährlich sein, auf einer langen Leiter stehend die Dachrinne zu reinigen, dafür gibt es auch Hilfswerkzeuge oder noch sicherer: Wenden Sie sich an einen Hausmeisterdienst oder Dachdecker/Klempner Ihres Vertrauens. Auch kann man Laubfangabdeckungen in die Rinnen montieren, aber auch diese haben Vor- und Nachteile. Daher muss jeder für sich entscheiden welches das Beste für die Pflege des eigenen Zuhauses ist. Selbst Hand anlegen oder den Fachmann um ein Angebot bitten. Wir helfen Ihnen gerne bei der Frage weiter und können auch den einen oder anderen Handwerksbetrieb empfehlen. Auch eine Durchsicht bei Fragen zu anderen Schwachpunkten, wie zum Beispiel, das Dach, die Isolierung, den Kellerbereich oder die Wartungsbereiche, Heizung, Strom, Wasser oder Mauerwerk, begleiten wir gerne. Behalten Sie Ihr Zuhause im Auge und Sie können teure Wartungsstaus vermeiden, die die Substanz nachhaltig schädigen.

Holen Sie sich gerne einen kostenlosen Rat bei Ihrem Immobilien-Fachmann.

Ihr Andreas Sonnek

## Lehrstellenatlas

Neue Ausgabe

Die sechzehnte Ausgabe des Lehrstellenatlas Hamburger Osten erscheint am Donnerstag, dem 13.09.2018. Die neue Ausgabe ist noch umfangreicher geworden als ihre Vorgänger und enthält mehr als 1.000 Ausbildungsplätze in mehr als 200 Berufen bei über 300 Unternehmen. Darunter sind auch 25 neue Firmen, die bisher noch nicht im Lehrstellenatlas vertreten waren. Alle Angaben der neuen Ausgabe finden sich ab Mitte September auch im Internet-Portal [www.billenet.de/Lehrstellenatlas-online](http://www.billenet.de/Lehrstellenatlas-online) - bis dahin finden Sie hier noch die Einträge aus dem letzten Jahr.

Der Lehrstellenatlas wird einmalig an alle Stadtteileinrichtungen, Schulen, Bücherhallen usw. ausgeliefert. Danach kann der Lehrstellenatlas im Büro Billenetz

Billstedter Hauptstraße 97, 22117 Hamburg, Tel. 2190 2194, abgeholt werden. dn

## Hamburger Schnack

Fünf junge Mädchen steigen an der Horner Rennbahn in den Bus und fangen an, sich über Jungs zu unterhalten: »Wo gibt es heute noch gescheite Typen?«, fragt eins der Mädchen in die Runde. Daraufhin ein anderes: »Nirgends.« Das dritte pflichtet bei: »Falls ja, dann sind das Typen, die man nicht haben will.«

Gehört von Duc-Nghia Ta

22.11. 2017 in: ELBVERTIEFUNG



**GUT WOHNEN AUF ZEIT**  
GÄSTEZIMMER IM GÄSTEHHAUS SONNEK

- GÄSTEZIMMER AB 39,-€
- FÜR BERUFSPENDLER
- IHRE HAMBURG-GÄSTE
- FAMILIENFEIERN
- SEMINARE

Telefon: 040 - 714 98 111  
[www.sonnek-gaestehaus.de](http://www.sonnek-gaestehaus.de)  
[service@sonnek-gaestehaus.de](mailto:service@sonnek-gaestehaus.de)  
Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg

# LESER LÖSEN RÄTSEL LÖSEN LESER RÄTSEL LESER LÖSEN RÄTSEL



Wenn das kein Grund zur Freude ist: Herr Peters gewinnt den Warengutschein der Schlachtereier Peters! Dabei hat er vorher noch nie etwas gewonnen! (Foto: dn)

Das letzte Rätsel-Bild stammte aus vergangenen Zeiten. Einst stand diese Kirche auf Billstedter Boden. Sehr viele Zuschriften erreichten uns.

Ernst-August Peters schrieb: „Es handelt sich um die alte Schiffbeker Kreuzkirche. Ich wurde 1936 in der Billstedter Hauptstraße, schräg gegenüber dem „Ose-Kino“ geboren. Als Kind bin ich mit meinem Großvater Hermann Verneb (Führerunternehmer) auf die Felder nahe der Schiffbeker Höhe gefahren. An der Billstedter Hauptstraße gab es einen Löschteich, daneben befand sich das Lebensmittelgeschäft Stahmer. Außerdem erinnere mich noch an Frau Dr. Dibbern, den Hutladen von Frieda Behn und an die Polsterei Classen in der Billstedter Hauptstraße. Ein Herr Pölsen hat bei uns immer den Weihnachtsmann gespielt.“

Nun hat er auch noch Los-Glück gehabt und den Warengutschein der Schlachtereier Peters gewonnen! Da geht Herr Peters wohl bald zu Peters... Herzlichen Glückwunsch!

Ein herzlicher Glückwunsch geht auch an Carina und Klaus Vocke zum Gewinn eines Warengutscheines des Blumenhauses Reimann. Sie schrieben: „Das ist die SCHIFFBEKER KREUZKIRCHE; Evangelische

Kirche zum Heiligem Kreuz, früher FERDINAND STR., heute Kreuzkirchenstieg/Kirchlinden; ausgebombt im 2. Weltkrieg.

Danach wurde dort das Billstedter Arbeitsamt gebaut, daraus wurde später das „Haus der Jugend“, in dem sich auch mein Mann (Klaus-Dieter Vocke) oft aufgehalten hat und noch immer gute

Erinnerungen hat an Herrn Polster (ein sehr beliebter Leiter des Hauses und Pädagoge), der ihm das Schachspielen beigebracht hat.

Liebe Grüße von Carina und Klaus Vocke!“



Foto: Geschichtswerkstatt

Aus den weiteren Zuschriften folgt noch eine Auswahl (schade, dass Sie nicht so viel Los-Glück hatten – aber, vielleicht klappt es beim nächsten Mal!)

Christine Gabrikowski: „Lösung des Rätsels: Die Kreuzkirche wurde im 2. Weltkrieg durch Bomben zerstört. An dieser Stelle erbaut man dann das Arbeitsamt, das später zum „Haus der offenen Tür“ umfunktioniert wurde. Die neue Kreuzkirche steht heute an der Billstedter Hauptstraße.“

Helgo Wosnitza: „Hallo DerBi, bei dem gesuchten Bild handelt es sich um die Schiffbeker Kreuzkirche, die im 2. Weltkrieg zerstört wurde. Später wurde an dieser Stelle das Arbeitsamt gebaut.“

Ilse Braier schrieb: „Die abgebildete Kirche ist die alte Kreuzkirche Schiffbek, sie stand dort, wo heute die neue Kreuzkirche, Billstedter Hauptstraße, steht. Ich bin Jahrgang 1938 und gehörte zu den ersten Konfirmanden, 1953, in der neuen Kirche. Der Unterricht, 2 Jahre, fand noch im Pastorat von Herrn Pastor Gronau statt.“

Lotte und Harald Eggers schrieben. „Liebe Redaktion, dieses Bild kann man im Treppenhaus der Kreuzkirche in der Billstedter Hauptstraße sehen. Es handelt um die erste

Kreuzkirche, die bei einem Fliegerangriff zerstört wurde. Der Straßennamen „Kirchlinden“ erinnert noch an sie. Auf dem Grundstück wurde später das Arbeitsamt gebaut.

Für die zerstörte Kreuzkirche wurde an der Billstedter Hauptstraße die jetzige Kreuzkirche Schiffbek erbaut. (Mit den Spenden vieler Gemeindemitglieder und hiesiger Firmen.) Leider sind auch ihre Tage gezählt, da sie verkauft werden soll.“

Allen Einsendern ein herzliches Dankeschön.

Das heutige Rätselbild ist ein „Verkehrszeichen“ aus den Vierlanden.

DerBi (zwinkert er etwa?) möchte gern wissen

- die Verkehrszeichen-Nummer nach StVO
- ist es ein Ver- oder Gebotsschild
- wo stand es
- gab es einen besonderen Anlass



Verkehrszeichen „Kriechgang“ (Foto: dn)

Die originellste Antwort gewinnt den Braten!

Dieses Mal gibt es einen Warengutschein in Höhe von 25 Euro zu gewinnen von der **Fleischerei Peters**, Möllner Landstraße 229. Senden Sie die Lösung zu den vier Fragen bitte an die Redaktion (siehe Impressum auf Seite 2 / Der.Billstedter@gmx.de).

Einsendeschluss ist der 24. Oktober. Vergessen Sie nicht, ihre Anschrift und Telefonnummer anzugeben. Viel Spaß beim Raten und toi, toi, toi! Viel Erfolg wünscht **DerBi!**



# Der Billstedter gibt Tipps... Bitte vormerken und teilnehmen



Für die **farbig** unterlegten Felder ist eine **Voranmeldung** **n o t w e n d i g** !  
**Anmeldungen:** Geschäftsstelle Annelies Höltig, Schiffbeker Höhe 19, 22119 HH, Tel. 718 99 190  
**Konto:** Haspa • IBAN: DE21200505501008239673 • Bürgerverein Billstedt - Veranstaltungskonto

Mittwoch, 05.09.; 19.09.; 03.10.; 17.10.; 07.11.; 21.11.	jeweils 18:00	 <b>Skat im Bürgerverein</b> (Organisation: Dieter Neumann) (jeweils 1. und 3. Mittwoch im Monat) Kontakt über Andreas Sonnek, Tel. 040-714 98 111		<b>Vereinslokal Vorwärts-Wacker</b> Öjendorfer Weg 78	
Freitag, 7. September	ab 18:30 Uhr	<b>Wi für Bi</b> <b>LichterKunst</b> im Schleemer Park (mit 2 Lichter-Tischen des Bürgervereins / bitte Deko organisieren)		Schleemer Park / Kapellenstraße Picknick mitbringen!	
Sonntag, 9. September	10:30	<b>Radtour</b> über Fünfhausen nach Ochsenwerder		Start: Kulturpalast Öjendorfer Weg 30a (siehe Artikel)	
Sonnabend, 22. September und 17. November	15:00 bis 17:00	<b>Gemeindesingen</b> Es sind alle sangesfreudigen Menschen eingeladen. Notenkenntnisse sind nicht erforderlich - Voraussetzung sind nur Spaß am Singen und Freude am Erlernen von neuem Liedgut.		Ev.-Luth. Kirchengemeinde <b>Philippus und Rimbart</b> Manshardtstraße 105 b	
Sonntag, 23. September	10:45	<b>Zur Haxl affa... Auf zur Schweinshaxe...</b> (dieses Mal im Wirtshaus – ohne Zelt – aber mit Musi....)		Restaurant <b>Klönsschnack</b> , Ziegeleistraße (siehe Artikel)	
Sonntag, 23. September	15:00	<b>Musik &amp; Kaffee</b> der Flötengruppe mit Melodien über Wasser, Wind und Wolken...		Ev.-Luth. Kirchengemeinde <b>Philippus und Rimbart</b> Manshardtstraße 105 b	
Mittwoch, 26. August	16:00 bis 17:00	 <b>Sprechstunde des Bürgervereins</b> Anliegen und Vorschläge von jedermann/frau....		22119 Hamburg Schiffbeker Höhe 19	
Freitag, 28.09.	19:00	<b>Kultur im Salon : Claus Ulrich,</b> Soloprogramm Blues und Folk, Eintritt: 2,50 €		Salon Frau Schmidt Washingtonallee 20	
Dienstag, 23. Oktober	19:00	<b>Bärthels Jazz und Platt - das Original!</b> mit Platt und Proll & Rock 'n' Roll		<b>Hotel Panorama</b> Billstedter Hauptstraße 44 22111 Hamburg	
Mittwoch, 31. Oktober	16:00 bis 17:00	 <b>Sprechstunde des Bürgervereins</b> Anliegen und Vorschläge von jedermann/frau....		22119 Hamburg Schiffbeker Höhe 19	
Freitag, 2. November	18:30	 <b>Preisskat</b> des Bürgervereins Bitte um frühzeitige Anmeldung / Startgeld 10,00 Euro		Vereinslokal Vorwärts-Wacker Öjendorfer Weg 78 (siehe Seite 6)	
Sonntag, 4. November	ab ca. 13:00	<b>BilleBläser</b> auf den <b>Kunst-und Kulturtagen</b> Mümmelmansberg		Gesamtschule Mümmelmansberg	
Sonnabend, 17. November	10:30	 Busfahrt: <b>Martinsgans &amp; Nachmittags-Kaffee</b> 42 € Mitglieder / 47 € Gäste		Treffpunkt: U-Bahn Billstedt <b>Anmeldung bis zum 07.11.2018</b>	
Sonnabend, 24. November	19:00	<b>„Operetten-Juwelen“</b> in der  (Gruppen)Preis pro Person bei Anmeldung in der Geschäftsstelle: 14 Euro		Opernfactory Ahrensburger Straße 138, 22045 Hamburg	
Freitag, 7. Dezember	15:00 bis 17:30	<b>Adventskaffee</b> Bürgerverein Billstedt Beitrag 10,00 Euro Näheres im nächsten DerBi		Kulturpalast Billstedt Öjendorfer Weg 30a	
Donnerstag, 13. Dezember	15:45	<b>Lichterfahrt</b> durch das weihnachtliche Hamburg Preis p.P. 7,00 Euro / Ein professionellen Stadtführer begleitet Sie für die „letzten Geheimnisse Hamburgs“...		Treff 15:30 <b>ZOB</b> („Elite-Traffic“)	
Sonnabend, 9. Februar 2019	18:00	<b>„Danz um de Tüffel“</b> Tanz, Tombola und Kulinarisches rund um die Kartoffel		Restaurant Schwarzenbeck Havighorst	

**Kegeln:** Alle 4 Wochen dienstags in Glinde, nähere Infos: Hermann May, Tel. 712 29 28

Die Teilnahme an Veranstaltungen des Bürgervereins erfolgt auf eigenes Risiko und ohne jegliche Gewährleistung  
Tagesfahrten und Reisen, die nicht mindestens sieben Tage vor Abfahrt abgesagt wurden, müssen vollständig bezahlt werden



**PAAS**  
**FRISEURE**  
**EXPERTEN FÜR**  
**HAARE & SCHÖNHEIT**

Inh. Gisela Paegelow · Schiffbeker Weg 82 · 22119 Hamburg  
Tel.: 040 - 731 42 70 · info@paasfriseure.de · www.paasfriseure.de


**SONNEK IMMOBILIEN** GmbH  
 VERMIETUNG · GUTACHTEN · VERKAUF



„Verkauf ist Vertrauenssache.  
Rufen Sie uns gerne an!“

**SONNEK IMMOBILIEN GMBH**  
 Schiffbeker Höhe 19  
 22119 Hamburg

Telefon: 040 - 714 98 112  
 Telefax: 040 - 714 98 113  
[www.sonnek-immobilien.de](http://www.sonnek-immobilien.de)

## Glaseri Ludewig

Meisterbetrieb seit 1897

**Glaserarbeiten**

**Reparaturen**

**Spiegel**

**Bildereinrahmungen**



Glaseri Ludewig GmbH · Hertelstieg 2  
 HH-Billstedt · ☎ 731 37 59 · [www.glaserei-ludewig.de](http://www.glaserei-ludewig.de)



Bestattungen  
**IHLENFELD**

*Hamburger Tradition seit 85 Jahren*

Tag & Nacht ☎ 040/732 02 99

Billstedter Hauptstraße 39 · Kapellenstraße 31  
[www.bestattungen-ihlenfeld.de](http://www.bestattungen-ihlenfeld.de)

*Gemeinsam das Beste erreichen!*

**IfP INITIATIVE FÜR  
PFLEGE ZU HAUSE GmbH**

Morsumer Weg 12 · 22117 Hamburg

**TEL. 713 59 31** - 24 Std. erreichbar

**Ihr ambulanter Pflegedienst  
im Osten von Hamburg - SEIT 1989 -**

Vertragspartner aller Krankenkassen,  
Pflegekassen und Sozialämter




**Rolf J. WEGNER**  
 SANITÄRTECHNIK  
**Wasser Wärme Wohlbehagen**  
  
**Heizung + Bäder**  
**Strom und Wärme aus der eigenen Heizung**

Steinbeker Marktstr. 47 · 22117 Hamburg (74)

☎ 040 / 712 28 14

[www.Rolf-J-Wegner.de](http://www.Rolf-J-Wegner.de)

## Bestattungen Schulenburg GmbH

Tel. 736 736 32 (Tag + Nacht)

Möllner Landstraße 71 · 22117 Hamburg-Billstedt

[www.schulenburg-bestattungen.de](http://www.schulenburg-bestattungen.de)

Beratung im Trauerfall · Hausbesuch

Erd-, Feuer-, See- und Anonymbestattungen

Erledigung der Formalitäten · Bestattungsvorsorgeberatung

Auf Wunsch Zusendung von Preisbeispielen

## Moin, Moin Billstedt

**KFZ - MEISTERBETRIEB**  
An- und Verkauf



**MICHAEL TASSLER**

Tel.: 040 / 732 86 61 oder 655 00 51

Fax: 040 / 731 84 85

Stegerwaldring 2 - 22119 Hamburg

E-Mail: [michaeltassler@aol.com](mailto:michaeltassler@aol.com)

[www.kfz-tassler.de](http://www.kfz-tassler.de)

**BRIEFPAPIER  
PLAKATE FLYER  
KATALOGE  
VEREINSZEITUNGEN  
MAGAZINE  
PROSPEKTE**

**DRUCKE SUPERGÜNSTIG -  
AUCH MIT GESTALTUNG**

**d:s**  
**MediaGate**  
 Media Development  
 and Communication  
 Hirschgraben 46  
 22089 Hamburg

Telefon: (0 40) 25 49 11 93

Mobil: 0177-168 53 83

E-Mail:

[Info@dus-mediagate.de](mailto:Info@dus-mediagate.de)